

LA VOZ DEL PUEBLO

SEMANARIO DEMOCRATICO

AÑO II
En Elche, un mes. . . 0'25 pesetas
Fuera, trimestre. . . 1

Número suelto 5 céntimos

Elche 8 de Septiembre de 1912

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
Uberna 2 principal

La correspondencia al Director.
No se devuelven los originales.
Anuncios á precios convencionales.

NÚM. 70

LA POLÍTICA Y EL PLAGIO

Hay un adagio que dice: al que Dios quiere perder le quita el conocimiento, y ésto ha ocurrido con el expediente seguido para la averiguación de la originalidad de la crónica de D. Daniel Fenoll Follana.

Cuando á nosotros llegó la primera noticia de lo sucedido, ante todo nos resistimos á creerlo, porque no era propio de la inteligencia de don Daniel Fenoll Follana, que sino igual, puede muy bien hacer un trabajo parecido ó semejante al premiado, el exponerse á los riesgos de una apropiación ajena, que después de todo ninguna ventaja le habría de proporcionar.

Y luego, cuando desgraciadamente se confirmaron los rumores, nuestro primer sentimiento fué la pesadumbre, porque nosotros, elevándonos sobre esas pequeñeces, lo que queríamos, lo que deseábamos, era que no se desluciera el Certamen Literario.

Hecho público, claro es, nosotros habíamos de ocuparnos de él, por que esa es nuestra misión, la de escribir sobre cosas de la localidad, pero ahí están nuestros dos números anteriores, y véase si en lo de redacción puede darse mayor prudencia: hemos expuesto el hecho, lo hemos comprobado, pero hasta ahora ningún comentario hemos formulado.

A pesar de ésto, y quizás por aquellos que más debieran haberse preocupado para que la cuestión no produjera escándalo, se ha dicho que aquí se esgrimía un arma política, que la campaña contra D. Daniel Fenoll era solo para desmerecerle en sus méritos, para interrumpir su carrera política.

¿Es ésto verdad? Ahí están los hechos. En lo actuado no hay intervención de ningún político.

El asunto lo ha juzgado y resuelto un Tribunal formado por un publicista de derecho, D. Rafael Ramos, un profesor del propio Sr. Fenoll, D. Vicente Guirau, y un maestro en cuestiones de honor D. Fulgencio Gómez, los tres completamente apartados de las luchas políticas de la localidad.

Ninguno de estos tres señores, ni el ilustre Mantenedor Sr. López Campello, ni nuestro activo é inteligente amigo Sr. Román, podrán decir que la política, ó los políticos, ó aquellos que de D. Daniel Fenoll tienen recibidos injustos agravios, se han mezclado directa ni indirectamente en este asunto, ó han hecho indicación alguna.

Se ha procedido aquí libremente, sin presión de nadie, y tan solo impulsados, dirigidos y obligados por el decoro de cuantos intervinieron en el Certamen Literario, que exigían se determinara con claridad y precisión un hecho que desprestigia

á quien lo ha realizado en primer término, pero que daña y desacredita á la población entera.

¿Se quiere una prueba concluyente de que la política ha tenido en esta ocasión para el perjudicado una generosidad que seguramente no se hubiera obtenido de él en circunstancias análogas? Pues el propio Sr. Fenoll la puede proporcionar.

Él, en un momento de expansión, después de decir muchas cosas que por bien de todos no quisiéramos llegarán á la publicidad, ofreció al Sr. Román que devolvería á D. José M. López Campello el premio obtenido, y bastó este ofrecimiento, y la manifestación del deseo de que se callara el asunto, para que el señor Román resolviese que ni él publicaría el expediente, ni LA VOZ DEL PUEBLO haría más que ligerísimos comentarios á lo ocurrido hasta entonces.

¿Con qué derecho se dice ahora que aquí se persigue á un hombre, ó que se pretende anular una inteligencia, cuando es solo el amor propio, la vanidad del interesado, la que ha producido esta necesidad de dar el asunto al público, y la que impondrá ciertas resoluciones que mejor serían no llegarán á tomarse?

Aquí, lo que ha sucedido, es que se ha seguido un camino equivocado. Descubierta el hecho y comprobado documentalente, en vez de defenderlo con arrogancia, ha debido buscarse una solución amistosa, llamando á las puertas del amigo, del compañero, de todos aquellos á quienes se creyese interesados en el escándalo ó el desprestigio, y cuando ésto se hubiese hecho, y á la llamada se contestase con desplantes ó negativas, entonces se tendría razón para decir que se había obrado por encono personal, pero no se ha hecho ésto y se carece de fundamento para sostenerlo.

PUJALTE Y FENOLL

Hace próximamente un año publicó nuestro distinguido amigo y compañero Pujalte un artículo titulado *La Hecatombe*, que resultó ser plagio ó copia de un trabajo literario hecho por otro autor.

Con este motivo se desencadenaron las pasiones contra nuestro compañero: *Varios ilicitanos* publicaron una hoja en que se amenazaba al Sr. Pujalte con hacerle desender á las negruras de un calabozo, y se le calificaba de *ravaperunt* literario, y *La Libertad* se ensañó con él llamándole asno y otras lindezas por el estilo.

Ahora se ha celebrado en Elche un Certamen Literario, á él ha concurrido Daniel Fenoll Follana con un trabajo que, según se ha demostrado en este periódico, copiando á dos columnas el trabajo premiado y

el original de donde en su inmensa mayoría se copió literalmente, es plagio de lo publicado por el señor Llopis en el *Heraldo de Madrid* el año 1907.

El caso de Pujalte y Fenoll es exactamente igual, y si hay alguna agravación es solo para el último: Pujalte copió un artículo para combatir ó ridiculizar á sus adversarios políticos; pero Fenoll lo ha copiado para engalanarse con un título literario, ufanarse con los aplausos de todo un pueblo y *consagrarse un triunfo*, según *modestamente* él mismo ha proclamado en su célebre Crónica del no menos célebre banquete.

Pues cuando *Varios ilicitanos* y *La Libertad*, y más especialmente que nadie Daniel Fenoll, ridiculizaron y anatematizaron á Pujalte, nadie protestó de ese hecho, ningún hijo de Elche se consideró obligado á alegar la hidalguía ilicitanana para el trato con el forastero, y todos nuestros enemigos, ese conglomerado de envidias, pasiones y maldades desprestigió sin compasión á Pujalte; y cuando por uno de esos azares providenciales se descubrió y comprueba que Daniel Fenoll ha realizado el mismo acto que antes cometiera Pujalte, y éste, por un legítimo sentimiento de reciprocidad, protesta, combate y ridiculiza ese mismo hecho, sin llegar en ello á los excesos que con él se cometieron, se habla de expulsarle del pueblo, se vocifera contra el forastero que desprestigia á un hijo del pueblo, se le denigra con epítetos impropios de personas decentes.

¿Qué significa ésto? ¿Es que aquí está permitido á los de enfrente toda clase de inmoralidades y de incorrecciones y solo á nosotros nos son exigidas la prudencia y la honradez?

¿Es que al hijo de Elche, que se apodera de lo ajeno, hay que elevarle una estatua por su hazaña, y en cambio al forastero hay que estigmatizarle, convirtiéndolo en aquél como digno y loable lo que en este último es censurable y criminal?

No; la justicia tiene que medir por un mismo rasero á todos: los actos son buenos ó malos en sí, no en razón á las personas que los ejecutan, y si Pujalte hizo mal copiando un artículo para combatir á los políticos, peor ha hecho Fenoll copiando párrafos enteros de varios artículos para obtener un premio literario.

Estos son los hechos, y cuando los hechos están claros no pueden someterse á la conveniencia de cuatro ó seis interesados: Pujalte, censurando lo de Daniel Fenoll, ha usado de un derecho, el mismo que tuvieron los que contra él se lanzaron: y sostener otra cosa, defender esas otras teorías que se proclaman en *La Libertad* y se rumorean en las plazas, podrá estar en armonía con la conducta de esos hombres á quienes siempre parece bien lo pro-

prio y malo lo ajeno, pero se halla en pugna con la razón y la justicia.

Las cuentas de las fiestas

La Libertad del pasado domingo interesa al Sr. Román la presentación de un estado demostrativo de los gastos é ingresos habidos en los números extraordinarios que han enriquecido el programa de fiestas de este año.

Nos parece muy bien que se pidan esas cuentas; precisamente el señor Román quiere que todos sus actos se juzguen á la luz del día.

Lo que no nos parece bien, ni medio bien siquiera, es que *La Libertad* salga con esos pujos pidiendo cuentas. En este punto tiene menos autoridad que un comino; en cuanto á cuentas está completamente descalificada. Porque vamos á ver, ¿cuántas veces hemos pedido desde estas columnas al Sr. Sansano que explicara á qué son debidas esas 400 pesetas que dice le es en deber el Circulo Republicano?

¿Por qué no aclara esta cuenta? ¿Por qué echa el manto del silencio á una cantidad que dice que le debe el Circulo Republicano?

Por otra parte: recuerda el señor Sansano lo que en fecha memorable le contestó á D. José M. López Campello, cuando este señor le invitó á que justificara la inversión que había dado á ciertas cantidades recibidas á consecuencia de recibos falsos, que obran en nuestro poder para poderlos presentar siempre que nos los exijan?

¿Recuerda el Sr. Sansano, que á pesar de pedirle las cuentas prensa y particulares, él se calló y no presentó ninguna?

Pues si el Sr. Sansano, alma de *La Libertad*, no rinde cuentas que son en el silencio motivo de censuras acerbas para él, ¿con qué derecho viene *La Libertad* encareciendo unas cuentas que se han de presentar?

En este pleito de las cuentas *La Libertad* no puede tomar carta, mientras no justifique las 400 pesetas del Circulo Republicano y la inversión de las cantidades recaudadas valiéndose de recibos de consumos.

Daniel Fenoll

Dos hojas publicadas por D. Alfredo Llopis, *Mi parecer* y *Mi providencia*, terminan con una misma consideración: aquí se trata, dice el Sr. Llopis poco más ó menos, de saber si Daniel Fenoll es hombre que vale, si tiene una inteligencia y una cultura y un alma superiores á las de los demás.

No, aquí no se trata de eso. Ni en la tramitación del expediente, ni en

ninguno de los actos y documentos relacionados con el Certamen Literario, ni siquiera en ninguna de las conversaciones particulares, por lo menos en las que nosotros hemos oído, se ha discutido ni comentado la capacidad intelectual de D. Daniel Fenoll Follana.

Y no se ha discutido ni comentado por dos razones: la primera por que todo el mundo la reconoce y encomia, siquiera muchos piensen que esas facultades intelectuales, y esa grandeza de alma, y esa superioridad de cultura, deben reflejarse en actos, y es impropio traducirlas en palabras; y en segundo término, porque aun no concurriendo en el Sr. Fenoll esas circunstancias sería impropio, poco delicado, echárselas en cara, ya que ellas, en su inmensa mayoría, sino en su totalidad, son impresas en el individuo por el Hacedor, y no es humano menospreciarlas en aquellos que carecen de ellas por actos ajenos á su voluntad.

Aquí no se ha tratado nunca de eso, ni se tratará seguramente, y no seríamos nosotros los últimos en recriminar esa conducta si alguien la siguiera.

Aquí se trata única y exclusivamente de lo siguiente: ¿ha presentado el Sr. Fenoll en el Certamen Literario un trabajo que no es original suyo sino que es copia de otros? Pues ha cometido una incorrección enorme, una acción poco honrosa, por encima y con independencia de su privilegiada inteligencia.

Esta es la cuestión, y sacarla de estos límites es quererla desviar, desorientarla.

Tête-à-Tête

Para D. Daniel Fenoll Follana

En mis «Represalias» del pasado domingo, decía que era la pasión, el odio, el que os hablaba; hoy es aquella doctrina de Moisés y de Jesucristo, que vinieron á renovar el género humano.

Yo no quiero pasar como un servengativo á los ojos de todo un pueblo, ni sufrir por más tiempo las diatribas de un periódico que es el prototipo de la prensa depravada y cursi, y un baldón, una ignominia, para la cultura de esta noble ciudad.

Haré caso omiso, pues, en lo sucesivo, de lo que contra mí eructe ese ser repulsiivo, sacrilego, que ora se califica de ser un segundo mártir del Gólgota, ora se arroga indebidamente el título de abogado.

No será, pues, él «el que no pensará rebajarse tanto, metiéndose á discutir mi conducta»; será yo, interin, no me demuestre lo que le digo en otro lugar de este periódico, y me presente, además, una certificación facultativa en la que se

haga constar que cierto arácnido en figura de «monomaniá de grandeza», no ha horadado aún su encéfalo.

El plagio de D. Daniel Fenoll
SU TRASCENDENCIA.

He adivinado que D. Daniel Fenoll habrá pasado muchas noches de insomnio, muchas horas amargas. Yo también las pasé por su injustificable venganza, por su odio sin fundamento. El, como yo, hemos sido arrastrados por el afán de luchar de nuestro encumbramiento; y aunque él dice que ha vencido, que ha sido consagrado, yo creo que vencer no es dejar girones del alma, y acaso del decoro, en los setos vivos del camino que recorrió impelido por el áspera ansia de llegar...

Algunos dicen: no debe empafiar su gloria haciendo un odioso símil un «forastero», que es una planta exótica, un paria, una «lechuzca de las tinieblas», comparado con don Daniel Fenoll, «lámpara sagrada», vaso inagotable, astro, genio...

Pero no se trata de eso; aquí hemos sostenido recientemente, que «no queríamos interrumpir los labores de una inteligencia que nace y á cuyo triunfo deben cooperar y á cuyo triunfo deben cooperar y á cuyo triunfo deben cooperar todos con desinterés.» ¿Porqué se insiste, putes, en hablar de la superioridad mental de D. Daniel Fenoll y no de la trascendencia de su obra? ¿Porqué se trata reprochable centón? ¿Porqué se trata de hacerme responsable á mi de un delito literario que no he cometido? Porque soy un «forastero», oigo exclamar á mi rededor con tono zumbón; y esa opinión, ese clamoreo con el que se trata de justificar el lapso de D. Daniel Fenoll, es el que me ha llevado á la indignación.

¿Qué menos puedo hacer yo en obsequio del que me anonadó y me descalificó por una fraudulencia plagiaría mil veces menos reprochable que la que D. Daniel Fenoll ha cometido? ¡Ojalá hubiese hecho él otro tanto conmigo!

Lo que más exaspera á la opinión sensata, que á la vez que lamenta, también censura la conducta observada por D. Daniel Fenoll Follana en el Certamen de referencia, es que se trate de tergiversar ese asunto, dándole un matiz político ajeno, extemporáneo y desprovisto de todo fundamento.

Hasta D. Alfredo Llopis, que por su alejamiento expontáneo de la política activa, y por sus conocimientos científicos y literarios, era el más llamado á encauzar á la opinión por sus verdaderos derroteros, ha pulsado la péñola para desviarla.

Está bien; mi pluma no se moverá tan insistentemente (como la del Sr. Fenoll se movió) para recordar perennemente el fallo que un dignísimo Tribunal de Honor en su contra ha emitido.

Al contenido de dicho expediente me remito; que la opinión sensata nos juzgue imparcialmente á los dos.

Y para terminar, dos palabras también á este honrado pueblo.

Yo no soy instrumento de nadie; yo vine á Elche con motivo de reformas en el ramo á que pertenezco, y llevado de mis aficiones periodísticas escribí «Mi programa» que empezaba diciendo: Quince días de convivencia entre vosotros, queridos ilicitanos, me ha hecho expe-

rimentar la amargura de ver que en vano busco en otros climas, en otras costumbres y clase de sociedad, el hombre bueno, la hermandad verdadera, la idealidad triunfante...

Al domingo siguiente el periódico «Trabajo» me decía chinche de cárcel, granuja, loco...

Y aún quieren denegar me lo que incluso un artículo del Código me concede: el derecho de legítima defensa.

No lo lograrán porque estaré constantemente en mi sitio.

FRANCISCO PUJALTE.

SESIÓN MUNICIPAL

Preside el Sr. Galán y asisten los señores Alonso, Román, Mollá, Rodríguez, Cerdá, Campello Román, Sánchez Fuentes, Vidal, Serrano, Campello Quiles y Vives.

Pasan á informe de la Comisión correspondiente los escritos de don Antonio Segarra Brotons y D. Tomás Parres Sánchez. Se aprueba el informe que emite la Comisión sobre las solicitudes de D.ª Dolores Jaén Torres, D. Antonio Rubio Pérez, D. Juan García Maciá y don Francisco Brotons Ruiz.

Se lee un oficio de las autoridades de Elda invitando á la Corporación á asistir á las fiestas de aquella población en compañía de la banda de música Blanco y Negro. Se nombra á tal objeto una Comisión compuesta de los Sres. Román, Alonso, Sánchez Fuentes y Vidal. Se aprueban varias cuentas.

A instancias del Sr. Román las cuentas de las fiestas del pasado Agosto quedan en el Ayuntamiento á disposición de los señores Concejales durante ocho días.

Terminado el orden del día, el señor Galán hace algunas manifestaciones encaminadas al mayor ornato y sanidad de la población. Habla del pozo absorbente que hay en el río Vinalopó y de los muchos inconvenientes que se tropiezan para perfeccionar la obra, debidos á no ser el lecho del río lo suficientemente permeable que sería de desear. Dice que el Sr. Gerente de La Popular Eléctrica le habló indicándole que si le dieran á La Popular Eléctrica los sobrantes de aguas de las dos fuentes que desaguan en la rambla, esta sociedad se encargaría de todo lo referente á este objeto, encauzando las aguas y encargándose de su conservación.

La Corporación, comprendiendo lo ventajoso que para el Ayuntamiento es la proposición del señor Gerente de La Popular, accede á lo expuesto sin haber necesidad de pasar á la Comisión de Ornato, según manifiesta el Sr. Alonso.

El Sr. Vives habla de los aficionados á la pintura. Propone se consigne en el presupuesto futuro una cantidad para poder abrir una Academia que fuera gratis para los pobres.

El Sr. Román pregunta al señor Vives si ese entusiasmo por las Bellas Artes ha nacido á consecuencia del Certamen de Trabajo de las pasadas fiestas.

El Sr. Vives no niega que sea á raíz del Certamen citado.

El Sr. Alcalde dice que se tome en cuenta la proposición del señor Vives.

El Sr. Román dice que si todos los años en las fiestas se hicieran Certámenes de esa naturaleza, ten-

drian los intelectuales un Ateneo y los aficionados á las Bellas Artes una escuela de Artes y Oficios.

El Sr. Alonso propone que la calle de Ereta Alta se llame de José M.ª Buck.

Y después de algunas palabras de los señores Alonso y Galán, ensalzando la exposición de trabajo y el estímulo de los ilicitanos y de una pregunta del Sr. Mollá sobre aguas que afluyen á la rambla, se levantó la sesión.

La honradez y la distinción de «La Libertad»

Nuestros lectores tal vez no lo recuerden: hace ya mucho tiempo que ésto sucedió, y el tiempo, con su paso monótono, hace olvidar los hechos más salientes de la vida. Pero nosotros refrescaremos la memoria de nuestros lectores y de este modo reaparecerá patente en la imaginación de todos el hecho que tratamos de señalar.

Fué el 2 de Enero de 1911: un querido amigo nuestro, D. Francisco Iperly, por razones de dignidad justificada, adornó con una torta el mofete izquierdo del que por aquel entonces escribía el Tío Pau y Chelín de La Libertad.

Aquella natural consecuencia de la ofensa que se le infirió á nuestro buen amigo el Sr. Iperly en las columnas del periódico del Sr. Sansano, dió origen á un mitin espantosamente ridículo.

Pues bien; La Libertad de aquella semana comentando el hecho llamaba honrado al Sr. Iperly, lo cual no es otra cosa que hacerle extracta justicia, pues lo dijera La Libertad ó no lo dijera, el Sr. Iperly es un caballero digno y probó en todas las ocasiones.

Pasó el tiempo y llegamos al 27 de Agosto de 1912. Cuestiones que no hemos de reproducir porque todos las recuerdan, ocasionaron el violento encuentro de D. Diego Pascual Urbán y don Francisco Fluxá.

La Libertad, comentando el hecho, llama distinguidos ilicitanos á los Sres. Urbán y Fluxá, lo cual no es otra cosa que hacerles extracta justicia, pues lo diga La Libertad ó no lo diga, los Sres. Fluxá y Urbán son dos distinguidos ilicitanos dignos de la consideración de todos.

Ahora bien: ¿por qué relatamos estos hechos? Pues verán ustedes.

La Libertad, cuando se trata de amigos nuestros, los mienta secamente ó aplicándoles adjetivos censurables. Jamás ha tenido un elogio para los nuestros. Pero he aquí que cuando un acontecimiento extraordinario viene á sacar de quicio las cosas, La Libertad llama á nuestros amigos, distinguidos y honrados.

¿Será que La Libertad necesita para dar patentes de honradez y distinción, que se allanen las moradas fisiológicas de algunos del bando opuesto?

Tendría gracia, pero por la muestra así es como el periódico del señor Sansano eleva á las personas.

Recomendamos á todos aquellos que quieran que La Libertad les de un bombito, recurran al procedimiento del palo: el elogio es seguro. Nosotros estamos tentados de hacer méritos para recibir el botafumeiro de La Libertad.

¡Es tan grato y voluptuoso el bombito del caro colega!

¿Por qué?

¿Por qué te veo en mis sueños?
¿Por qué te quiero tanto?
¿Por qué con gran constancia te dedico mis actos?
¿Por qué tu bella imagen la veo en todos lados cual si ella compendiará la virtud y el pecado, lo ínfimo y lo grande, lo óptimo y lo malo?
¿Por qué las melodías de tu voz de soprano las oyen mis oídos desde hace muchos años y siempre se embelesan cual si escucharan algo que fuera muy divino, muy célico, muy santo?
¿Por qué el sutil perfume que exhala tu rosado cutis de terciopelo lo aspiro desde antaño y siempre me deleita como si fuera un algo que desdeñara al tiempo y burlara al espacio?
¿Por qué nunca te olvido?
¿Por qué te quiero tanto?

Por que eres la quimera, por que eres lo soñado, por que eres el deseo, por que eres el encanto, por que eres lo intangible, por que eres lo vedado.

Por eso yo te quiero, por eso yo te amo, por eso yo te adoro, por eso te idolatro; por que nunca te he visto, por que nunca te he hablado.
¡Por eso solamente puedo quererte tanto!

JOSÉ PAVÍA R.-JAÉN.
Buenos Aires, -Julio-1912.

SECCIÓN BILINGÜE
CHONA EN DEFENSA DE PUJALTE

El domingo compré «La Libertad» y cuando lei las lindes de burdel que le dicen á Pujalte, me dije pa mis adentros: (No lo dije pa mis afoeras porque aquí ya está visto: el que s' atreva á desir la verdat... le desollan vivo) O Pujalte es un hombre d' admirables virtudes si vicas ó los de «La Libertad» son lo que ellos disen d' aquel: unos idiotas.

¡Recristina y que atosidades que le disen á nuestro compañero! Gracias á que la sensata opinión todo lo que dise «La Libertad» lo pone siempre en coarentena. Ella bien puede estorsarse en desir que es la genuina representación del pueblo y que van en aumento sus tiradas; la verdat es que si todas sus informaciones son tan injustas y tan desaliñadas como las que se refieren á nuestro maltratado compañero, puede vanagloriarse de ser la que más alto ha poesto el pabellón de la injuria y la patraña.

Y lo mes grasiós de tot es que endempós que le pone como un trapo, le dise que nadie pensará rebajarse tanto, metiéndose á discutir su conducta. ¿Se puede pedir proeba más patente del desequilibrio mental del c' ha escrito? ¡Ch!, ¿no queréis rebajaros tanto y desendéisis handa el extremo de calumniarle y sensurar su conducta que es por lo menos tan intachable y honrosa como

la vuestra? ¡Redeu á quin extremo hemos llegado! ni mos entendén ni doném ya ningú pié com bola.

Y lo mes lamentable de tot es que el pobre Pujalte ha vendugo á pagar els vidrios rotos del Sertamen Literario. Y á provocar al pueblo; y á ser éll el promotor de las polémicas y des bofetetas.

Si esto no es estar locos de remate... que venga Dios y lo vea.

Hara vamos á pasar á otra cosa.

¿A que no saben quina es la única paraula bonica que le quedaba á «La Libertad» en el archivo de sus impropiedades? ¿No lo andivinan? Pos la dirá el Tío Chona.

El único insulto que le faltaba por lansar al rostro de Pujalte era... el de ¡idiota! Y por si acaso es un poc sort se lo repiten sinco ó seis veses.

Desde hoy s' encarrega el Tío Chona de contestar en festivo á las palisas que le peguen á mi compañero el señor Pujalte. Es el mecor camino, perqu' es lo que mosotros desimos: ¿què sacamos de enfadar mos? ¿tragat bilis? ¿gastarcamos mes en el barro? No no no no no; bastante barro tenemos ya, que estamos siempre plens handa las rodillas. Y eso que no à plugut chens encara qu' el dia que ploga!.. Adios Pujalte y adios el Tío Chona. Aunque endempós de tot pa vivir siempre rabiando... más vale que lo pille á uno el bou, pero... fet en estofao.

¿S' acepta ó no s' acepta mi estofada proposición?

Adivino l' estupefacción qu' este lenguaje ha de producir en los enemigos de Pujalte, que pensaban undoubtedly qu' el Tío Chona en su nombre les pondría el cuerpo como una tomata. ¡Quia hombre! Ni el Tío Chona ni Pujalte son tan sanguinaris com vosotros; el «forastero» es de carne y hueso com vosotros; y en eso no tenéis rasón, per que vamos á ver, ¿dejará de sentir Pujalte las injurias que continuamente le lansais al rostro, confundiéndo- le, además, con los testafellos y con esos instrumentos manejables que obran inconscientemente como los resortes de una máquina? ¿Dejará de tener dinidad el que arroja al rostro d' otro una parte na más de lo c' antes aquel l' arroja? Señores, hay que ser imparciales, hay que tener en coenta que Pujalte aunque seya «forastero» es un hombre de bien, incapaz d' haser mal á nadie; hara, qu' el que lin fasa á éll sap devolver la pelota, sap vengarse. Y hara muy bien, ¿pos qu' s' han cregut nuestros enemigos, que perqu' ells chillen, ofenden y volen imponerse por la foersa bruta, no han de poder mosotros haser com ellos hasen? Ya vorán, ya vorán ostedes si el Tío Chona chillad' hoy mes que coatre.

A mi á chillar no me goafian tots els jaleadores chuns del plagio.

Al Tío Chona li podrán goafiar á tindre dinés, pero lo qu' es á chillar coan ti raó y á cantar á tot el mundo las verdades del barquiero!..

Una Carta y un Soneto
de Salvador Rueda

Señor D. Joaquín Román.

Mi ilustre amigo: Antes de irme de la Isla quiero decir á V. y á esa hospitalaria ciudad, adios. Sabe usted que pronto aceptaré una invitación para asistir, en Buenos Ai-

SECCION DE ANUNCIOS

BANCO DE CARTAGENA

SITUACION EL DIA 31 DE JULIO DE 1912

ACTIVO	PESETAS	PASIVO	PESETAS
Caja y Banco de España.	4.574.094'26	Cuentas corrientes.	6.341.388'42
Fondos Públicos.	2.580.803'55	Imposiciones á fecha fija.	978.088'55
Descuentos sobre la Plaza.	7.619.430'21	Imponentes de la Caja de Ahorros.	14.955.731'73
Efectos á cobrar.	7.225.064'89	Efectos á pagar.	304.173'99
Cuentas corrientes con garantía personal.	3.554.860'24	Corresponsales.	1.470.047'82
» » » de valores.	4.267.405'30	Varios.	154.339'21
Solares en el Esuanchó de Cartagena.	20.758'85	Dividendos á pagar.	9.635'50
Corresponsales.	4.301.083'98	Utilidades líquidas.	514.502'60
Varios.	946.614'55	Fondo de reserva Estatutario.	1.000.000 »
Inmuebles.	660.368'94	2.º Fondo de reserva (voluntario).	400.000 »
Mobiliario.	160.425'39	Capital.	10.000.000 »
Cámara acorazada de Cajas de Alquiler.	62.737'66		
Pagado por dividendo á cuenta de Utilidades.	154.260 »		
TOTAL.	36.127.907'82	TOTAL.	36.127.907'82
VALORES NOMINALES		VALORES NOMINALES	
Depósitos en custodia.	23.308.598'58	Depositantes de efectos en custodia.	23.308.598'58
» necesarios.	340.500 »	Acreedores por depósitos necesarios.	349.500 »
» en garantía.	5.357.301'43	Depositantes de valores en garantía.	5.357.301'43
TOTAL GENERAL.	65.134.307'83	TOTAL GENERAL.	65.134.307'83

V.º R.º
EL DIRECTOR GENERAL,
Joaquín Payá.

EL INTERVENTOR,
Rafael Sierra.

DISPONIBLE

La Previsión Española

COMPANIA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

A PRIMA FIJA

FUNDADA EN 1883

Domicilio social: Orfila, 9, SEVILLA

AGENTE EN ELCHE. J. MARIN MARTÍ

GRAN FABRICA DE CHOCOLATES

MOVIDA POR FUERZA HIDRAULICA Y DE VAPOR
PREMIADO CON MEDALLA DE ORO
EN LA EXPOSICIÓN DE PARÍS EL AÑO 1902

Francisco Brotons Ruiz

Fábrica en Alzabares Alto-Despacho: Troneta, 24

→ ELCHE ←

DISPONIBLE

FONDA Y RESTAURANT

- DEL -

COMERCIO

Hijos de F. Román

Plaza Mayor 22 y Troneta 3

ELCHE

Coches á todos los trenes.

LA VOZ DEL PUEBLO

SEMANARIO DEMOCRÁTICO

Se vende en el Kiosco

DE **RICO** GLORIETA

FÁBRICA DE YESO

- Y -

GRANDES ALMACENES DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

- DE -

Tomás Alonso Blaseo

DESPACHO: D. José Ramos 18-ELCHE

Disponible

COMERCIANTES

Si queréis impresos de todas clases incluso litografiados, sellos de caucho, imprentillas, grabados, clichés para imprenta, sumamente baratos, dirigirse á **F. J. Saldaña**, Alvado, n.º 19, Elche.

Admite comisiones y representaciones de casas que sean formales.

ALMACEN DE CARBÓN DE TODAS CLASES
CARBÓN DE COK ESPECIAL
AL POR MAYOR Y AL DETALLE

Se sirve á domicilio

FRANCISCO ESTEVE PENALVA

Puerta Chica del Salvador núm. 4

GRAN TALLER DE SASTRERÍA

- DE -

RAFAEL LEGUEY

Géneros del país y extranjeros.—Prontitud y esmero en la confección.—Precios económicos.

Corredera 6-ELCHE

ACADEMIA DE SOLFEO

LECCIONES A DOMICILIO

Vicente Boronat

Troneta, 2, 2.º

→ ELCHE ←

DISPONIBLE

Fábrica de Aguardientes, Licores y Jarabes

- DE -

JOAQUÍN PÉREZ

→ ELCHE ←

Especialidad Anis Palma

GRAN FABRICA DE TEJAS PLANAS Y ABARQUILLADAS
LADRILLOS HUECOS Y MACIZOS
Y DEMÁS MATERIALES DE ARCILLA COSIDA

Fabricados á motor y con hornos de los mejores sistemas

CERÁMICA ILLICITANA

Segura, Quiles y C.ª S. en C.

→ FABRICA: Empalme corretera Santapola y Alicante

Merced 10. DESPACHO-ELCHE →

Disponible

Taller de Carpintería Mecánica

- DE -

Francisco Sánchez Fuentes

Este taller está montado con arreglo á los últimos adelantos.

Se sirven persianas y toda clase de muebles de encargo. Elegante confección. Esmero y prontitud.

Plaza de la Merced 7

→ ELCHE ←